

# CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE / BOOKING CONDITIONS

## CONDITIONS DE RÉSERVATION / BOOKING CONDITIONS

- La réservation devient effective uniquement avec l'accord du camping, après réception de l'acompte et après réception soit du contrat de réservation dûment complété et signé, soit après acceptation des conditions générales de vente lors de la réservation en ligne.

*• The reservation becomes effective solely with the agreement of the camping, upon receipt of the deposit and either upon receipt of the booking contract duly completed and signed, or upon your agreeing to the general conditions of sale when booking online.*

- Les réservations ne lient le camping de la Vallée, que si le camping de la Vallée les a acceptées, ce que le camping est libre de faire ou de refuser, en fonction de la disponibilité, et d'une façon générale, de toutes circonstances de nature à nuire à l'exécution de la réservation effectuée. Le camping de la Vallée propose des séjours à vocation familiale, ou sans tradition, les hébergements sont spécialement conçus à cet effet. Le camping de la Vallée se réserve le droit de refuser toute réservation qui serait contraire à ce principe, ou qui chercherait à le détourner.

*• Camping La Vallée is not bound by bookings unless the camping has accepted them. The campsites is free to accept or refuse bookings, depending on availability and, in general, depending on any circumstances that are likely to be prejudicial to the execution of the booking made. The campsite offers family holidays, in the traditional sense, and the accommodation has been specially designed for this purpose. The campsites reserves the right to refuse any booking that might contravene or attempt to pervert this principle.*

- La réservation d'un emplacement de camping ou d'une location est faite à titre strictement personnel. Vous ne pouvez en aucun cas sous-louer ni céder votre réservation sans le consentement préalable du village.

*• Booking of camping pitches or rented accommodation is made strictly on a personal basis. Under no circumstances may you sub-let or transfer your reservation without the prior consent of the camping.*

- Les mineurs doivent être accompagnés de leurs parents ou tuteurs légaux.

*• Minors must be accompanied by their parents or legal guardians.*

### Emplacement de camping / Camping pitches

- Le forfait de base comprend l'emplacement pour la tente, la caravane ou le camping car pour 1 ou 2 personnes, l'accès aux sanitaires et aux infrastructures d'accueil.

*• The basic package includes the pitch for the tent, caravan or camper van for one or two people, access to the toilet blocks and to the residential facilities.*

### Location / Renting

- Les hébergements locatifs sont équipés. Le forfait de base est de 4 ou 6 places selon le type de locatifs et le village .

*• The rental accommodation is fully equipped. The basic package ranges from 4 and 6 places, depending on the type of accommodation.*

- Le camping de la Vallée se réserve le droit de refuser l'accès au village aux groupes ou familles qui seraient en présence avec un nombre de participants supérieur à la capacité de l'hébergement loué.

*• The campsite reserves the right to refuse access to the camping to groups or families whose number exceeds the capacity of the accommodation rented.*

### Frais de réservation / Booking fees

- Le camping de la Vallée offre les frais de réservation sur les locations et emplacements nus.

*• Camping la Vallée does not charge a booking fee for rental accommodation and pitches.*

### Réservation de groupe / Group bookings

- Toute réservation de plus de 2 hébergements par la même personne physique ou par des personnes physiques différentes mais se connaissant et se déplaçant ensemble pour les mêmes motivations aux mêmes dates de séjour sur le camping est considérée comme un groupe.

*• All bookings made for more than 2 accommodation units by one person or made by different people who know each other and who are travelling together for the same reasons and for the same holiday dates, are deemed to be group bookings.*

- Les hébergements proposés sur le site internet marchand du camping de la Vallée sont adressés exclusivement à la clientèle individuelle.

*• Accommodation appearing on the commercial camping la Vallée website is intended exclusively for individual bookings.*

- Pour toute demande de réservation de groupe, vous devez impérativement contacter le camping de la Vallée par téléphone, par e-mail ou via la rubrique Nous Contacter. Le camping se réserve le droit d'étudier la demande de réservation avant acceptation ou refus de celle-ci.

*• For all group booking requests, you must contact the camping in question by telephone, email or via the Contact Us section. The campsite cancellation reserves the right to examine booking requests before accepting or declining them.*

## TARIFS ET TAXE DE SÉJOUR / PRICES AND TOURIST TAX

- Les prix indiqués sont valables pour la saison 2017. Ils correspondent à une nuit et sont exprimés en euros, TVA incluse.

*• Prices shown are effective for the 2017 season. They correspond to one night and are quoted in euros, including VAT.*

- Le montant de la taxe de séjour est variable selon les communes.

*• The tourist tax varies according to the local council.*

## CONDITIONS DE PAIEMENT / CONDITIONS OF PAIEMENT

- Pour les réservations effectuées plus de 30 jours avant le début du séjour, un acompte de 25 % du prix du montant des prestations réservées doit être réglé dès la réservation au camping. Le solde doit être payé au plus tard 30 jours avant la date du début du séjour au camping.

*• For bookings made more than 30 days before the start of the holiday, the deposit of 25% of the total price of the facilities booked must be paid to the Village at the time of booking. The balance must be paid to the camping no later than 30 days before the start of a holiday.*

- Pour les réservations effectuées moins de 30 jours avant la date de début du séjour, le règlement intégral doit être effectué au moment de la réservation au camping.

*• For bookings made less than 30 days before the holiday start date, payment must be made in full at the time of booking with the camping.*

## ABSENCE DE DROIT DE RÉTRACTION / ABSENCE OF RIGHT TO WITHDRAW

Conformément à l'article L121-19 du code de la consommation, le camping de la Vallée informe ses clients que la vente de prestations de services d'hébergement fournies à une date déterminée, ou selon une périodicité déterminée, n'est pas soumise aux dispositions relatives au délai de rétractation de 14 jours.

*In accordance with article L.121-19 of the French consumer code, Camping de la Vallée informs its customers that the sale of accommodation services provided on a specific date, or in line with a specific timeframe, is not subject to provisions regarding the 14 day withdrawal period.*

## ANNULATION ET MODIFICATIONS / CANCELLATION AND ALTERATIONS

### 1. Modification de votre réservation / Booking alterations

Le client peut demander la modification de son séjour (cancellation, dates et/ou type d'hébergement) sur demande écrite auprès du camping (courrier ou e-mail) dans la mesure des disponibilités et possibilités. Aucun report ne sera accepté sur la saison suivante. A défaut de modification, le client devra effectuer son séjour dans les conditions initiales de réservation ou l'annuler selon les conditions de l'assurance annulation.

- Toute demande d'augmentation de la durée de votre séjour sera réalisée selon disponibilités et selon les tarifs en vigueur.

*• Toute demande de diminution de la durée de votre séjour est considérée comme une annulation partielle et sera soumise aux modalités d'annulation et interruption de séjour.*

*Customers may request for stays to be altered (campsite, dates and/or types of accommodation) by writing to the campsite (by post or email) subject to availability and options. Postponements until the following season are not permitted. If no alterations are made, customers must spend their holidays as they were agreed when initially booked, or cancel them in line with the conditions pertaining to the cancellation insurance.*

*• Requests to extend the duration of stays will be dealt with subject to availability and in line with applicable prices.*

*• Requests to reduce the duration of stays are deemed to be partial cancellations and will be subject to the terms and conditions which apply to cancellation and termination of stays.*

### 2. Prestations non utilisées / Unused facilities

Tout séjour interrompu, ou abrégé (arrivée tardive, départ anticipé) de votre fait ne pourra donner lieu à un remboursement.

*Any stay that is interrupted or cut short (late arrival, early departure) by you shall not give rise to any reimbursement.*

### 3. Annulation du fait du camping de la Vallée / Cancellation by Camping de la Vallée

En cas d'annulation du fait du camping de la Vallée, sauf en cas de force majeure, le séjour sera totalement remboursé. Cette annulation ne pourra cependant pas donner lieu ou verser de dommages et intérêts.

*In the event of cancellation by Camping de la Vallée, except in the case of force majeure, the stay will be refunded in full. This cancellation shall not however incur the payment of damages and interest.*

### 4. Annulation du fait du campeur / Cancellation due to camper

Les frais d'annulation peuvent être couverts par les garanties annulation proposées par le camping. Aucun remboursement ne sera effectué sans souscription de la garantie ou assurance annulation.

*Cancellation fees may be covered by the cancellation policy available from the camping. No refunds will be made without subscription to this policy or without cancellation insurance.*

## VOTRE SÉJOUR / YOUR STAY

### 1. Arrivée / Arrival

- Hébergements locatifs : Le jour de votre arrivée dans le camping, vous serez accueilli à partir de 17h00, et à la remise des clés de votre location, une caution vous sera demandée.

*• Days of arrival may vary according to the Villages or periods (please refer to the particular conditions of each camping).*

- Emplacement camping : Le jour de votre arrivée dans le camping, vous serez accueilli à partir de 14h00, et à la remise des bracelets, une caution vous sera demandée.

*• Rental accommodation: on the day of your arrival in the camping, you may check in from 5 p.m., and you will be required to pay a deposit on being handed the keys to your accommodation.*

### 2. Pendant votre séjour / During your stay

Il appartient au campeur de s'assurer : le campeur est responsable de la surveillance de ses objets personnels (vélos, etc.).

*The camping shall in no event be held liable in case of an incident involving campers' civil liability. All visitors must comply with the provisions of the internal regulations. Each named tenant is responsible for disturbances and nuisance caused by persons staying with or visiting them.*

Le camping décline toute responsabilité en cas d'incident relevant de la responsabilité civile du campeur.

Tous les clients doivent se conformer aux dispositions du règlement intérieur. Chaque locataire en titre est responsable des troubles et nuisances causées par les personnes qui séjournent avec lui ou lui rendent visite.

*It is up to campers to ensure they have insurance cover: campers are responsible for looking after their personal belongings (bicycles etc.).*

*The camping shall in no event be held liable in case of an incident involving campers' civil liability. All visitors must comply with the provisions of the internal regulations. Each named tenant is responsible for disturbances and nuisance caused by persons staying with or visiting them.*

### 3. Départ / Départure

Hébergements locatifs : Au jour du départ indiqué sur votre contrat, l'hébergement locatif doit être libéré avant 10 heures du matin. L'hébergement sera rendu en parfait état de propreté, et l'inventaire pourra être vérifié, tout objet cassé ou détérioré sera à votre charge, ainsi que la remise en état des lieux si cela s'avérait nécessaire. La caution vous sera restituée en fin de séjour déduction faite des indemnités retenues, sur factures justificatives, pour les éventuels dégâts constatés par l'écrêt des lieux de sortie. La retenue de la caution n'exclut pas un dédommagement supplémentaire dans le cas où les frais seraient supérieurs au montant de celle-ci.

*• Rental accommodation: on the day of departure specified in your contract, the rental accommodation must be vacated by 10 a.m. The accommodation shall be left perfectly clean and the inventory may be checked. Any breakage or damage shall be payable by you along with any repairs to the premises, if that should prove necessary. At the end of your stay, the deposit shall be refunded to you after deduction of compensation retained, on production of the supporting invoices, against possible damage ascertained during the departure inventory. The retention of the deposit does not preclude additional compensation in the event of the expenses being greater than the amount of the deposit.*

- Dans le cas où l'hébergement n'aurait pas été nettoyé avant votre départ, un forfait nettoyage d'une valeur minimale de 70€ TTC vous sera demandé.

*• Rental accommodation: in the event of the accommodation not having been cleaned before your departure, a fixed cleaning charge of at least €70 including taxes shall be invoiced to you.*

- Emplacement de camping : L'emplacement devra être libéré avant 12h.

*• Pitch: The location must be vacated before 12am.*

- Pour tout départ retardé, il pourra vous être facturé une journée supplémentaire au prix de la nuit en vigueur.

*• For any delayed departure, you may be charged for an additional day at the price applicable for that night.*

## ANIMAUX / ANIMALS

Les animaux sont acceptés dans le camping, (maximum 1 animal par emplacement) moyennant une redevance payable lors de votre réservation, excepté les chiens de Tère et 2e catégorie.

Les animaux doivent être tenus en laisse en permanence. Ils sont interdits aux abords des piscines, dans les commerces alimentaires et dans les bâtiments.

Le carnet de vaccination pour les chiens et les chats doit être à jour.

*Pets - apart from Class 1 and Class 2 dangerous dogs – are allowed with a supplement payable at the time of booking. When admitted, they must be kept on a leash at all times. They are prohibited from swimming pool areas, in food shops and in buildings. Dogs' and cats' vaccination certificates must be up-to-date.*

## IMAGE / IMAGE REPRODUCTION RIGHTS

Vous autorisez le camping de la Vallée, ainsi que toute personne que Le camping souhaiterait se substituer, à vous photographier, vous enregistrer ou vous filmer pendant votre séjour au camping et à exploiter les dites images, sons, vidéos et enregistrements sur tous supports (en particulier sur les sites ou pages Internet Camping de la Vallée – dont facebook -, sur les supports de présentation et de promotion du camping de la Vallée et sur les guides de voyage ou touristiques). Cette autorisation vaut tant pour vous que pour les personnes hébergées avec vous. Elle a pour seul but d'assurer la promotion et l'animation de l'établissement et ne pourra en aucune façon porter atteinte à votre réputation. Cette autorisation est consentie à titre gratuit, pour tous pays et pour une durée de 5 ans.

*You give permission to Camping de la Vallée, as well as to any person chosen by Camping de la Vallée, to take photographs of you, to record you or to film you during your stay with Camping de la Vallée and to use the resulting images, sounds, videos and recordings using any media (especially on Camping de la Vallée websites and web pages, including Facebook, on Camping de la Vallée information and promotion media and on travel and tourism guides). This permission applies for you as well as for people staying with you. The sole purpose of this is to promote and to provide information about Camping de la Vallée establishments and the network, and may in no event damage your reputation. This permission is provided free of charge for all countries and for a period of 5 years.*

## LITIGE / DISPUTES

Toute réclamation éventuelle concernant la non-conformité des prestations par rapport aux engagements contractuels peut être signalée par courrier ou e-mail au gestionnaire du camping.

*Complaints regarding non-compliance of services with regard to contractual commitments may be sent to the manager of the village concerned or to Camping de la Vallée by post or email.*

## RESPONSABILITÉ DU CAMPING / CAMPSITE'S RESPONSIBILITY

Le client reconnaît expressément que le camping de la Vallée ne pourra être tenu responsable, du fait de la communication par ses partenaires ou par tout tiers d'informations fausses qui seraient mentionnées dans la brochure ou le site internet du camping de la Vallée concernant le site d'accueil, et notamment les photos de présentation, les qualificatifs, les activités, les loisirs, les services et les dates de fonctionnement. Toutes les photos et les dates utilisées dans la brochure ou sur le site internet du camping de la Vallée sont non contractuelles. Elles n'ont qu'un caractère indicatif. Il peut advenir que certaines activités et installations proposées par le camping et indiquées dans le descriptif figurant dans la brochure soient supprimées, notamment pour des raisons climatiques ou en cas de force majeure tels que définis par les tribunaux français.

*The client acknowledges that Camping de la Vallée may not be held responsible for any false information supplied by its partners or by any third party that might be specified in the Camping de la Vallée brochure or on its website, concerning the residential premises, and particularly its photographs, descriptions, activities, leisure activities, services and dates of operation. All photographs and text used in the brochure or in the Camping de la Vallée website do not form part of any contractual obligation. They are for information purposes only. Certain activities and facilities offered by the camping de la Vallée and specified in the brochure description may be cancelled, particularly as a result to weather conditions or for reasons of force majeure, as defined by French law.*

## INFORMATIQUE ET LIBERTÉ / DATA-PROCESSING AND LIBERTIES

Les informations que vous nous communiquez à l'occasion de votre commande ne seront transmises à aucun tiers. Ces informations seront considérées par le camping de la Vallée comme étant confidentielles. Elles seront utilisées uniquement par les services internes du camping, pour le traitement de votre commande et pour renforcer et personnaliser la communication et l'offre de services réservés aux clients du camping en fonction de vos centres d'intérêts. Conformément à la loi informatique et des libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification, et d'opposition aux données personnelles vous concernant.

Pour cela il suffit de nous faire la demande par courrier à l'adresse suivante en nous indiquant vos nom, prénom et adresse :

*The information you provide us with at the time of your booking will not be transmitted to any third party. Camping de la Vallée shall treat this information as confidential. It shall be used solely by the Camping de la Vallée internal services for processing your booking and to reinforce and personalise communication and the services offered to Camping de la Vallée clients concerning your centres of interest. In accordance with the data-processing and liberties law of 6 January 1978, you have the right to access, amend and change personal data relating to you. To do this, simply write to us at the following address, stating your full name and address:*

Camping de la Vallée

88 route de la Vallée

14510 Houlgate

N° SIRET : 432 366 839 00038

Immatriculé au registre des opérateurs de voyages et de séjours sous le numéro suivant/

*Registered with the register of tour and holiday operators under the following number: IM030110015*